



'UTÜARICA
QUE MÜTIYUXEXEIYA
'ÜQUISICAYARI

José Grimes

QUE MÜTTI'ÜQUITÀ

'Icü xapa cani'üquisicatüni 'utüarica que mütlyuxexeiya 'üquisicayari xeicüa. 'Utüarica que müti'eniüriüçü püca'üquisicayari. Mütü püxevitü.

'Utüarica 'ena püraca'utüari hutatame. Ti'üquitame 'ixeisitiätü tiyü'üquitüvame, müpaü tincühüaveni, 'Icü yüçü tiyuxexeiya, yaxeicüa pütyuxexeiya nusu, 'utaitü. Xüca yüçü tiyuxexeiyani 'utüarica, tiyü'üquitüvame manutacuruxi (X) paca'utüani xapa tesita. Xüca yaxeicüa tiyuxexeiyani püta, tiyü'üquitüvame müxicüraüye (O) paca'utüani xapa tesita. Tiuta'utüame que'ituna xapa tesita para mixeiyacü tita mütiheiserie. 'Anaque xeime püxeiya.

Sepa que müti'eniüriüçü 'utüarica, que maitüca, ti'üquitame cayuvatü xeicüa piparevieni tiyü'üquitüvame. Havaicü 'asipüca'utayüni, 'Icü pe, 'icü cu nusu, 'utaitü. Mexi 'icü xapa canüve tiyü'üquitüvame, pücaheuyevese mütimica que maitüca 'utüarica. 'Utümana mieme xapacü püta yapütiyü'üquitüani que müti'eniüriüçü.

Retimaime tiyü'üquitüvame que mütiu'utüva xapa tesita, 'arique xapa varita que müticuvaune tita mütiheiserie yaretimaima, yücumana piquemaca xapa, ti'üquitame caheuyehüatiü 'esivaticacu. Quepaucua minüni, ti'üquitame püraca'utüani 'Inüasicá Xapayarísie que müreuyevese para mümasiüçünici haque mecuaniive.

Primera edición
febrero, 1961

Esta edición consta de 200 ejemplares

Derechos reservados
por el
Instituto Lingüístico de Verano
Héroes 53, México, D.F.
Impreso en México Printed in Mexico
2C504.

c

c

t

t

c

t

t

c

n

n

c

c

n

c

c

t

t

n

c

n

v

v

v

t

n

v

c

v

p

p

t

p

p

n

c

p

v

p

p

t

1

-

0

-

X

-

X

-

0

-

X

-

X

-

X

-

0

-

X

-

X

-

X

m

m

n

n

n

m

m

n

m

v

p

m

p

c

m

t

c

m

n

m

'

'

'

t

t

'

v

'

'

c

n

'

p

'

'

m

y

y

v

y

2

—

0

—

0

—

X

—

X

—

X

—

X

—

0

—

X

—

X

—

X

—

X

—

0

—

y

v

v

v

y

y

y

c

y

p

p

y

m

y

n

y

y

'

y

v

t

y

x

x

v

x

y

x

x

'

x

v

p

x

x

'

t

x

x

n

3

X

0

0

X

X

X

X

X

X

X

X

0

X

X

X

X

X

X

X

X

X

m

x

s

s

s

c

s

'

c

c

s

s

x

x

t

s

s

n

p

s

m

s

s

x

x

s

v

s

y

s

r

r

n

r

r

n

r

t

'

r

4
—
X
—
0
—
X
—
X
—
0
—
0
—
0
—
X
—
X
—
X
—
X
—
X
—
X
—
X
—
0
—
X
—
X
—
X
—
X
—
X
—
X

c

r

r

v

v

r

p

r

r

m

x

r

r

y

s

r

h

h

n

h

r

h

h

n

h

m

p

h

h

p

t

h

n

h

c

h

h

'

h

v

5

-X

p h

h y

s h

h x

r h

h n

e e

c e

c e

s c

e c

n e

e v

t e

e p

m e

e r

s e

x e

e '

6

—
X

—
X

—
X

—
X

—
X

—
X

—
O

—
X

—
X

—
X

—
X

—
X

—
X

—
X

—
X

—
X

—
X

—
X

—
X

—
X

e c

a a

a e

e a

a s

s a

a r

x a

n a

a c

v a

a p

' a

h a

s a

e a

i i

' j

i '

i t

7

X

0

X

X

X

X

X

X

X

X

X

X

X

X

X

X

X

0

X

X

X

t i

r i

h i

y i

e i

i n

v i

i p

i '

r i

u u

a u

i u

u e

u n

n u

c u

u v

v u

u s

8

—
X

—
X

—
X

—
X

—
X

—
X

—
X

—
X

—
X

—
X

—
X

—
0

—
X

—
X

—
X

—
X

—
X

—
X

—
X

—
X

—
X

u h

h u

u r

y u

ü ü

ü u

u ü

ü '

ü v

v ü

n ü

ü u

h ü

ü y

ü m

s ü

r ü

q q

q p

p q

9

-

X

-

X

-

X

-

0

-

X

-

X

-

X

-

X

-

X

-

X

-

X

-

X

-

X

-

X

-

0

-

X

-

c q

q a

h q

q t

l l

l i

i l

l '

' l

h l

2 2

2 1

1 2

2 n

2 s

s 2

p 2

2 a

3 3

3 2

10

X

X

X

X

0

X

X

X

X

X

X

0

X

X

X

X

X

X

X

0

X

1 3

3 e

3 m

x 3

s 3

3 h

4 4

4 2

1 4

3 4

5 5

5 s

1 5

3 5

5 2

2 5

4 5

c 5

6 6

6 2

11

X

X

X

X

X

X

0

X

X

X

0

X

X

X

X

X

X

X

0

X

6 e

6 4

3 6

2 6

7 7

i 7

1 7

y 7

v 7

7 i

8 8

7 8

5 8

8 6

e 8

8 ü

s 8

p 8

8 h

8 6

12

—
X

—
X

—
X

—
X

—
0

—
X

—
X

—
X

—
X

—
X

—
0

—
X

—
X

—
X

—
X

—
X

—
X

—
X

—
X

—
X

5 8

3 8

8 h

9 9

9 8

9 6

6 9

7 9

1 9

e 9

9 p

9 h

0 0

8 0

0 9

c 0

0 6

2 0

s 0

t 0

13

X

X

X

0

X

0

X

ta ta

ta te

te te

na ne

na na

ha ha

na ha

he na

ne ha

ra ra

na ra

me na

me ne

va na

ve ve

xa xe

ya ye

pe pa

ne ne

'e 'e

14

0

X

0

X

0

0

X

X

0

X

X

X

X

0

X

X

X

0

0

'e 'a

sa si

se su

si sü

sü su

ma mi

mi me

mu mi

mü mi

'e 'a

'i 'a

'i 'u

'u 'ü

ya yu

yü yü

yu yü

ye ya

re ri

ra ru

ri rü

15

X

X

X

X

X

X

X

X

X

X

X

X

X

X

X

o

X

X

X

X

X

ha ha

hü hü

hü hu

hi he

va vi

vü vü

vi vi

ve vi

tü tü

ti tü

tu te

ta ti

na ne

ni nu

nü na

xe xe

xe xi

xi xa

xu xu

xa xü

16

0

0

X

X

X

0

0

X

0

X

X

X

X

X

X

0

X

X

0

X

ca

cu

cu

cü

cü

ca

ni

mi

ye

ve

ru

nu

tu

tui

tai

ta

tüa

tüa

tüa

tüi

ti

tiu

cu

cua

cua

cue

cue

que

qui

cui

qui

que

que

que

cue

cua

cui

cue

qui

quie

17

X

X

X

X

X

X

X

X

0

X

X

X

X

X

X

X

0

X

X

X

que queu

va vau

ve vei

vei vie

vei vei

vie vie

vie vei

niu nui

tiu tui

tiü tüi

tua tau

paü pa

pu pui

mau nau

'eu 'eü

'au 'ai

tapa tapa

tapa taipa

tapa tata

teta tata

18

X

X

X

X

0

0

X

X

X

X

X

X

X

X

X

X

0

X

X

X

teta

tete

tete

tete

texe

taxi

taxi

mexi

mexi

meri

yeri

meri

yeri

queri

quevi

queri

'er i

queri

'er i

'ari

'ari

'auri

'auri

hauri

hauri

hauri

hauqui

hauri

haqui

hauqui

haque

haqui

caque

naque

haque

naque

haque

haqui

haqui

haquiya

19

X

0

X

X

X

X

X

X

X

X

X

X

0

X

X

X

X

X

X

X

haqui xaqui

xaqui xariquiya

xari xariquiya

xiri qui xariquiya

tiriri xiri qui

xiri qui xüripa

xüripa xür i

xüari xür i

xür i xuri

muxuri xuri

xuri suri

suri curi

cari curi

ca'i 'ica

vica cavi

ricu curi

hicü 'icü

'icu 'iqui

'aqui 'iqui

'aqui 'acu

20

X

X

X

X

X

X

X

X

X

X

X

X

X

X

X

X

X

X

X

X

'acu yacü

xacü xacü

macu maxu

haxu maxu

maxu masu

masu masuri

masu masi

masica masi

masica masicüi

masicüi masicühüave

masi misu

mese meseri

meseri mesecüta

mesa mexa

c c

c c

c c

v v

v v

v v

21

X

0

X

X

X

X

X

X

X

X

X

X

X

0

0

0

0

0

0

0

V c

C c

p P

P p

P P

P p

P v

V v

x X

X x

X X

X v

P X

P p

p P

X x

X s

s S

S S

S s

22

X

0

0

0

0

0

X

0

0

0

X

X

0

0

0

X

0

0

0

0

S c

C c

t T

T t

T t

t T

p T

T t

T P

T X

T V

n N

n N

N n

N s

S s

N N

n N

v N

v V

23

X

0

0

0

0

0

X

0

X

X

X

0

0

0

X

0

0

0

X

0

N X

X X

t X

t T

x X

m n

m M

M m

m M

n M

v M

c M

n M

m M

M m

M X

M N

N M

a A

A a

24

X

0

X

0

0

X

0

0

0

X

X

X

X

0

0

X

X

X

0

0

A A

A V

A n

N n

A a

a A

X A

A y

Y y

Y y

Y y

Y x

X X

Y v

V V

V Y

Y y

Y e

E e

25

0

X

X

0

0

0

X

X

0

0

0

0

X

0

X

0

X

0

X

0

E e

e E

c E

c C

E e

a E

E E

A E

C E

E M

T E

t E

e E

R r

r R

R r

R n

R r

R e

E R

26

0

0

X

0

0

X

0

X

X

X

X

X

0

0

0

0

X

0

X

X

S R

R X

P R

R P

R p

r P

q Q

Q q

q Q

q P

P p

Q q

C Q

Q R

h H

H h

h H

h H

n H

N n

27

X

X

X

X

X

X

0

0

0

X

0

0

X

X

0

0

0

0

X

0

N H

E H

H M

T H

V H

X H

X y

x X

x H

H h

r H

i H

i |

| i

| i

| r

| |

| E

| T

T |

28

X

X

X

X

X

X

X

0

X

0

X

X

0

0

0

X

0

X

X

X

u U

U U

U u

U V

V U

U v

y U

c U

U C

U Ü

Ü ü

ü Ü

ü U

Ü ü

Ü u

Ü v

u Y

v Ü

ha Ha

na Na

29

0

0

0

X

X

X

X

X

X

X

0

0

X

0

X

X

X

X

0

0

na Ha

ra Na

sa Na

Sa sa

Ra ra

ma Na

Ma ma

pa Pa

ya Va

va Va

ya Ya

Ya ha

Xa ya

Va xa

'A 'a

'A 'e

'E 'e

Xa xu

Ca Que

Que Cue

30

X

X

X

0

0

X

0

0

X

0

0

X

X

X

0

X

0

X

X

X

que Que

Ma ma

ME MI

Me Mi

Me ME

PU pu

PU Pu

PU RU

RÜ RU

qui QUI

qui Qui

mana Mana

maxa Vaxa

Vaxa Caxa

Cara cara

Sara cara

sara Sara

'ari 'Ari

'ari 'Eri

xeri Xeri

31

—
0

—
0

—
X

—
X

—
0

—
0

—
0

—
X

—
X

—
0

—
0

—
0

—
X

—
X

—
0

—
X

—
0

—
0

—
X

—
0

Meri xeri

Que tüma Que tüma.

'Aixüa. 'Aixüa.

Que 'acu Que 'acu

Que 'acu. Que 'acu

Que petiupariyari. Que petiupariyari.

Que petiupariyari. Que petiupariyari.

Que petiupariyari. Que petiupariyari.

Que petiutaicalyari. Que petiupariyari.

Nepüticuxata ne. Nepüticuxatane.

Ne nepünenenevi. Nepünenenevi.

Ne nepünenenevi. Ne nepünenenevi.

'A yeta. 'Ayeta.

Yanecacatinivarunu-
cuvitütüyeicanique-
caitüni. Yanecacatinivarunu-
cuvitütüyeicanique-
caitüni.

Yanecacatinivarunu-
cuvitütüyeicanique-
caitüni Yanecacatinivarana-
cuvitütüyeicanique-
caitüni

Ne'iva peyenü'a. Ne'iva peyenü'a.

Teva panutüa. Teva panutüa.

Teva panutüa. Tevi panutüa.

Cümü. Tepuhu. Cümü. Tepuhu.

Cümü, tepuhu. Cümü. Tepuhu.

Cümü. Tepuhu. Cümü, tepuhu.

Cümü, tepuhu. Cümü, tepuhu

'Icü tucarisie
pinu 'icü xapa. Hicü xeime xapa
püterüvani, xeime tevita
püparevieni.

Tucari

Ti'üqultame

x

x

o

o

x

o

o

x

x

x

o

x

o

x

x

o

x

o

x

x

x

ADVERTENCIA

En la presente obra se introduce por primera vez en la educación destinada al medio indígena de este hemisferio, el método mecanicoautodidáctico de enseñanza propuesto por el Dr. B. F. Skinner de la Universidad de Harvard. En términos sencillos, el método abarca tres principios fundamentales: (1) Se analiza la materia hasta poderla presentar en pasos mínimos, fáciles de comprender, y lógicamente conectados. (2) En cada paso el alumno tiene que responder en una forma positiva; no puede en ningún momento alejarse mentalmente de su trabajo. (3) Cada respuesta correcta trae consigo el reforzamiento psicológico de verse repetida inmediatamente; cada respuesta incorrecta se corrige inmediatamente.

Para asegurar que los pasos didácticos sean los menos posibles, se separa el aprender a distinguir las formas de las letras del aprender la asociación entre letra y sonido, lo cual efectivamente se hace a través del Terüvarica 'üquisicayari de la misma serie y del mismo autor. En ningún caso debe considerarse esta cartilla como instrumento para enseñar cuál sonido va con cuál letra; si se enseña de esa manera el alumno se confundirá totalmente, y se le impedirá aprender tal como debe. Por eso se sugiere que el maestro que emplee esta cartilla, trate de utilizarla no como cualquier otra, sino de acuerdo con el plan pedagógico elaborado en la página de instrucciones.

Esta serie de cartillas incluirá también una que tomará como base la alfabetización en huichol, y de ahí se procederá a la castellanización a través de lo ya sabido.

INSTRUCCIONES

Esta cartilla tiene como único propósito, el de enseñar las formas de las letras. No pretende formar la asociación entre letras y sus sonidos correspondientes.

Aparecen aquí los símbolos por pares. El instructor debe enseñar al alumno un par de letras, y decirle: "¿Tienen éstas forma distinta, o tienen forma igual?" Si las letras tienen forma distinta, el alumno debe escribir una cruz en el margen de la hoja. Si las letras tienen la misma forma, el alumno en cambio deberá escribir un círculo en el margen de la hoja. Cuando ya haya escrito lo indicado, puede doblar esa porción del margen para cerciorarse de la respuesta correcta. Entonces procederá a otro par.

No importa aquí cómo suenan las letras, o cómo se lean. El instructor debe dar su ayuda al alumno sin muchas palabras. En ningún caso debe decir: "Estas dicen ma, o éstas pe." Hasta que no termine esta cartilla, el alumno no tiene necesidad de saber el sonido de las letras. En la cartilla siguiente se le enseñarán los sonidos.

Una vez que el alumno tenga la idea de cómo se marcan los pares y de cómo se averigua la respuesta correcta, puede proceder tan rápidamente como pueda y casi sin la ayuda del instructor. Sin embargo, toda cartilla terminada por un alumno debe ser registrada en la Forma de Sumario, que servirá de base para el control estadístico del método pedagógico.

se terminó de imprimir este libro
el día 20 de febrero, 1961
en los talleres gráficos del
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Héroes 53, México 3, D.F.

